

Archivo de origen: POPAYAN_UNI_Cauca_Taller_2017

Video: Runa_Shimi_Descr_Anim_Ponencia

Audio (de origen): Runa_Shimi_Descr_Anim_Ponencia

Mesa de trabajo: Geolingüística

Autores: Humberto Farinango Lema.

Fecha: Julio 22, 2017.

Lugar: Universidad del Cauca, Popayán, Colombia.

Lenguas: runa shimi (quichwa) de Kinchuki, municipio de Otavalo, Ecuador.

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

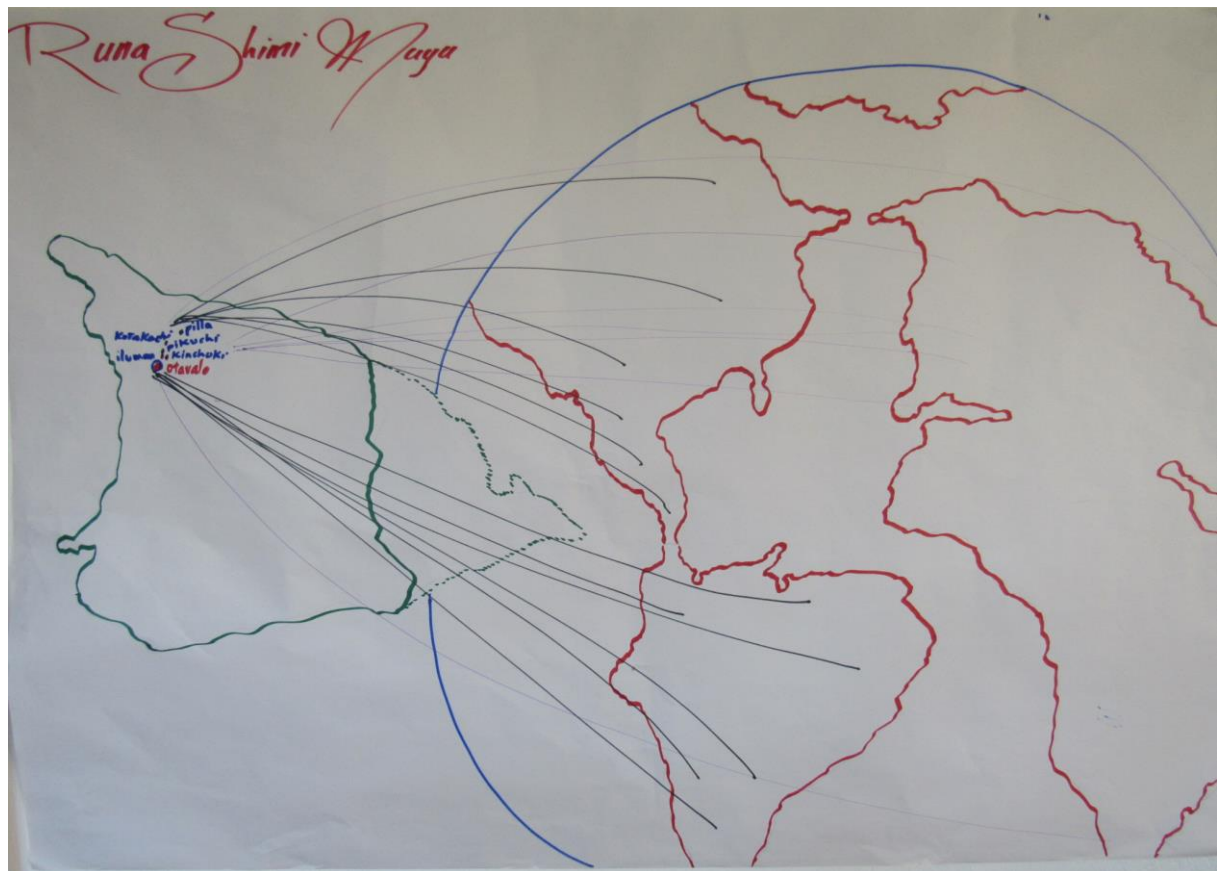


Fig. 1 Mapa geolingüístico del runa shimi (quichwa) de Kinchuki, Ecuador.

Módulo textual: Kinchuki

Kinchuki

Ñuka kinchuki llaktamante kani. Chusku chunka watakunapi ñukanchik taytakunaka hatun llaktaman kawsankapa rishka nin. Chaymantami, utapalupi, willapi, atuntaki, iluman llaktakunapi ayuukunata charinchik. Hipamanka, sukta chunka watakunapika, shuk hatun markakunaman rinkapa kallarithka; shinami kunan pachapika, ñukapak ayllukuna, shuk ayllukuna tukuy rumpupimi kawsanakun.

Ñukanchik runakanaka mayman rishpa shimita, mikunata, kawsayta apashpa rin.

Ñuka taytoka, unay watapika Lima-Pirupi kawsarka payka rimanata yacharka... shina nishpa: pirurinakunaka ñukanchik shimitami riman kashka paykunawan allilla rimashpaka hamuktana usharinami nina karian.

Ñukanchik allpakawsay uchilla kashpapash mana pakta-pakta rimanchichu. Paykunata uyaypashka ñami yacharin maymantata shamun, wakinkunaka: iluman, akatu, kumpanya, kayanipi, pikuchimanta kan ninchi shinami kawsanchik wawki shina, kay allpa rumpapi.

Kinchuki

Ñuka Kinchuki llaktamante kani;

Chusku chunka watakunapi ñukanchik
taytakunaka hatun llaktaman kawsankapa
rishka nin. Chaymantami, Utapalupi,
Willapi, atuntaki, iluman llaktakunapi
ayllukunata charinchik. Hipamanka, sukta
chunka watakunapika, shuk hatun markakunaman
rinkapa kallari shka; Shinami kunan pachapika,
Ñukapak ayllukuna, shuk ayllukuna tekuy
tumpupimi kawsanakun.

Ñukanchik runakunaka mayman rishpa Shimita,
mikunata, kawsayta apashpa rin.

Ñuka taytaka, unay watapika Lima-Pirupi kawsarka,
payka rimanata yacharka... Shina nishpa:
piru-runakunaka ñukanchik shimitami riman kashka,
paykunaman allilla rimashpaka hamuktana
usharinami nina karian.

Fig. 2 Kinchuki

[~]
Nukanchik allpakawsay uchilla
Kashpapash mana pakta-pakta
rimanchichu. Paykunata uyaypashka
ñami yacharin maymantata shamun,
wakinkunaka: iluman, Akatu, Kumpanya,
Kayampi, pikuchimanta kan ninchi
Shinami Kawsanchik wawki shina,
Kay allpa rumpapi.

Fig. 3 Kinchuki (continuación)